

在台關係人(如有) Người liên hệ tại Đài loan (nếu có) :		
姓名 _____	與申請人關係 _____	
Họ tên _____	Quan hệ với người xin thị thực _____	
在台關係人之身分證字號或外僑居留證號碼 _____		住宅電話號碼 _____
Số CMT/Số thẻ định cư tại Đài loan. _____		Điện thoại nhà riêng _____
住址: _____		辦公室電話號碼 _____
Địa chỉ _____		Điện thoại cơ quan _____

條碼粘貼區

11.2010 (5,000)

★ 請據實回答以下問題 Đề nghị trả lời đúng sự thật những câu hỏi dưới đây: :

- A. 是否在中華民國境內或境外曾有犯罪紀錄或曾經拒絕入境、限令出境或驅逐出境？
 Có tiền án phạm tội ở trong và ngoài biên giới Đài loan không? Có bị từ chối nhập cảnh, hoặc trục xuất khỏi Đài loan không?
 Có... Không
- B. 是否曾非法入境中華民國者？
 Có phải đã từng nhập cảnh bất hợp pháp vào Trung hoa dân quốc không?
 Có... Không
- C. 是否患有足以妨害公共衛生或社會安寧之傳染病(如愛滋病)、精神病或吸毒或其他疾病或吸毒成癮者？
 Có mắc bệnh truyền nhiễm (như SIDA), bệnh thần kinh, hoặc nghiện hút... có hại cho sức khoẻ cộng đồng hoặc an ninh xã hội?
 Có... Không
- D. 是否曾在中華民國境內逾期停留、逾期居留或非法工作？
 Có tạm trú quá hạn, cư trú quá hạn hoặc lao động bất hợp pháp ở Trung hoa dân quốc?
 Có... Không
- E. 是否曾從事管制藥品(如毒品)交易？
 Có buôn bán được phẩm cấm (như chất gây nghiện) không?
 Có... Không
- F. 你是否曾遭中華民國駐外代表機構拒發簽證？
 Đã từng bị cơ quan đại diện ở nước ngoài của Trung hoa dân quốc từ chối cấp visa chưa?
 Có... Không

對以上任何一項的回答是「是」並非自動表示沒有資格獲得簽證。如果你的回答是「是」，或對任何一項有疑問，最好請你親自來面談。如果現在不能親自來，請另備書面說明與申請表一齊提出。

Chú ý : Nếu một trong những câu hỏi trên đây trả lời là “có”, hoặc có bất kỳ nghi ngờ gì, tốt nhất mời bạn trực tiếp đến phỏng vấn. Nếu hiện tại bạn không thể trực tiếp đến, thì đề nghị có văn bản thuyết trình và gửi kèm theo đơn xin cấp visa.

茲聲明：Nay xác nhận

本人確知:

Bản thân tôi xin xác nhận:

1. 已閱讀並了解申請表各節，並聲明表內所填覆之各項內容均屬確實無誤。
 Đã đọc và hiểu rõ những tất cả những nội dung trong đơn xin cấp visa, và cam kết những nội dung đã khai trong đơn xin cấp visa là đúng sự thật.
2. 我明白任何虛偽或誤導的陳述都可能讓我被拒發簽證或被拒絕進入中華民國。
 Tôi hiểu rõ bất cứ điều khai báo sai hoặc gây hiểu lầm có thể bị từ chối cấp visa hoặc bị từ chối nhập cảnh Trung hoa dân quốc
3. 我同時瞭解中華民國政府有權不透露拒發簽證之原因並不予退費。
 Đồng thời tôi hiểu rõ chính phủ Trung hoa dân quốc có quyền không tiết lộ lý do từ chối cấp visa và không trả lại phí visa.
4. 本人所填之簽證申請表一經繳交即成為中華民國政府所有，無法退還。
 Phí visa khi đã nộp là sở hữu của chính phủ Trung hoa dân quốc và không thể hoàn trả.
5. 我了解在台灣曾設有戶籍的中華民國國民，一旦入境中華民國將受中華民國法律管轄。★ 依據役男出境處理辦法第十四條規定「在臺原有戶籍兼有雙重國籍之役男，應持中華民國護照入出境；其持外國護照入境，依法仍應徵兵處理者，應限制其出境」。另有關服兵役規定，請上內政部入出國及移民署網站：www.immigration.gov.tw

Tôi hiểu rằng, khi là công dân Trung hoa dân quốc có hộ khẩu ở Đài loan, khi nhập cảnh Trung hoa dân quốc sẽ phải tuân thủ theo luật pháp của Trung hoa dân quốc. Căn cứ qui định tại điều 14 Biện pháp xử lý các trường hợp xuất cảnh của nam giới thực hiện nghĩa vụ quân sự: ‘ Trường hợp nam giới thực hiện nghĩa vụ quân sự đã có hộ tịch tại Đài Loan và đã có 2 quốc tịch thì phải sử dụng hộ chiếu Trung hoa Dân quốc để xuất nhập cảnh Đài Loan; trường hợp sử dụng hộ chiếu nước ngoài nhập cảnh thì vẫn phải thực hiện nghĩa vụ quân sự theo qui định của pháp luật và bị hạn chế xuất cảnh.’ Qui định liên quan đến nghĩa vụ quân sự, đề nghị đăng nhập vào trang web của Cục Xuất nhập cảnh và Di Dân của Bộ Nội vụ Đài loan:

www.immigration.gov.tw để biết thêm chi tiết.

警告 Cảnh báo:

依據中華民國刑法，販賣、運送毒品者可判處死刑。

Theo luật hình sự Trung hoa dân quốc, người buôn bán vận chuyển ma túy có thể bị xử tử hình.

申請年月日 Ngày tháng năm xin cấp visa : _____

申請人簽名 Người xin cấp visa ký tên : _____

(請親簽) (đề nghị trực tiếp ký)

代理人簽名 Người nộp thay ký tên _____

與申請人關係 Quan hệ với người xin cấp visa : _____

代理人全名、住址及電話 Họ tên, địa chỉ, điện thoại của người khai thay

姓名 Họ tên : _____ 電話 Điện thoại : _____

住址 Địa chỉ : _____
